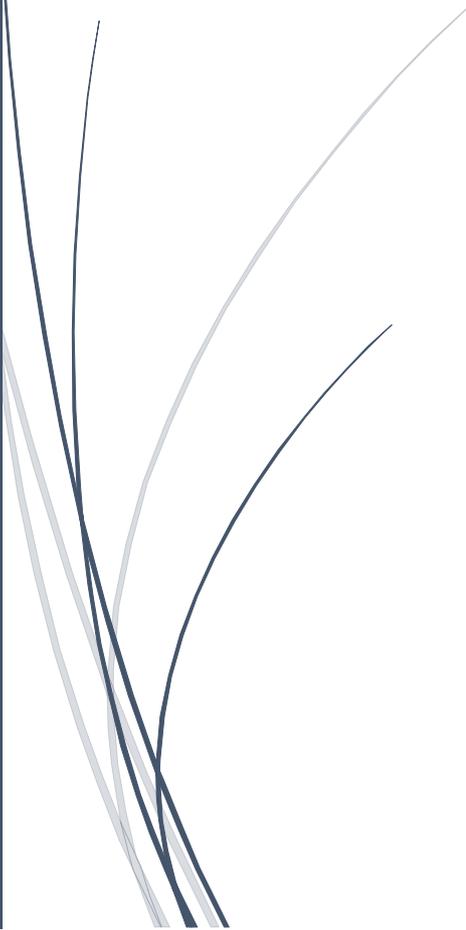




Été

# Grammaire théorie / Grammaire pratique

Devoirs de vacances



Nozomi Takahashi, Delphine Mulard

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES JAPONAISES, FACULTÉ DES LANGUES,  
UNIVERSITÉ DE STRASBOURG

**Proposition déterminante**

**A. Traduisez en japonais**

- 1.a. Un poisson jaune. 黄色い魚
- 1.b. Un poisson aux yeux jaunes. 目が黄色い魚
- 2.a. Une ville célèbre. 有名な町
- 2.b. Une ville dont le vin est célèbre. ワインが有名な町
- 3.a. Un bon restaurant. おいしいレストラン
- 3.b. Un restaurant où le poisson est bon. 魚がおいしいレストラン
- 4.a. Un sac solide. じょうぶなかばん じょうぶな (solide)
- 4.b. Un sac dont la poignée est solide. 持ち手がじょうぶなかばん 持ち手 (もちて : poignée)

**B. Traduisez en japonais**

1. L'ami avec lequel je vais en Angleterre est fort en anglais  
いっしょにイギリスに行く友達は英語が上手です。
2. J'habite une maison qui a un grand jardin  
大きい庭がある家に住んでいます。
3. Elle a épousé quelqu'un qui fait un travail international  
彼女は国際的な仕事をしている人と結婚しました。  
彼女 (かのじょ elle) 国際的な (こくさいてきな international)
4. L'écrivain dont j'ai lu les œuvres complètes vient la semaine prochaine dans ma ville  
全集を読んだ作家が来週私のまちに来ます。 全集 (ぜんしゅう les œuvres complètes)
5. Je vais téléphoner au professeur auprès de qui j'apprends le japonais  
日本語を習っている先生に電話します/電話をかけます。
6. La ville où habite ma grand-mère est une petite ville  
そばに住んでいるまち小さいまちです。 そば (ma grand-mère)
7. J'ai rencontré Takahashi dans le parc où je fais tous les jours mon jogging  
毎日ジョギングをしている公園で高橋さんに会いました。
8. La gare dans laquelle je prends le train tous les matins est loin de chez moi  
(私が) 毎朝電車に乗る駅はうちから遠いです。
9. Il y a beaucoup de magasins dans la rue par laquelle je passe tous les jours  
毎日通る道に店がたくさんあります。 通る (とおる)
10. Est-ce qu'on n'irait pas demain au musée dont Kenji nous a parlé ?  
明日けんじさんが話してくれた美術館に行きませんか。 美術館 (びじゅつかん)

Choisissez la réponse la plus adéquate pour compléter la parenthèse

1. これはワンさん (・) 時計です。が・の・を・も
2. いつ日本 (・) 来ましたか。へ・を・が・も
3. 学生たちはいす (・) 座っています。に・へ・を・で
4. 毎朝コーヒー (・) 飲みます。に・へ・を・で
5. サンドラさん (・) <sup>けっこんしき</sup>結婚式に行きました。と・へ・を・で
6. 大学にバス (・) 行きます。と・へ・を・で
7. 日本 (・) 来ました。と・から・を・で
8. 図書館は8時 (・) です。と・から・を・で
9. 図書館は19時 (・) です。と・まで・を・で
10. 学校の右に駅 (・) あります。に・が・を・で
11. 駅の前 (・) デパートがあります。に・が・を・で
12. 昨日レストランでカレーを (・) 食べました。すこし・あまり・ときどき
13. ピアノを弾くのが (・) 好きです。とても・よく・あまり
14. ピアノを弾くのが (・) 好きではありません。とても・よく・あまり
15. ピアノを弾くのがあまり (・) 。好きです・好きではありません
16. コーヒーはあまり (・) 。飲みます・飲みません
17. コーヒーは (・) 飲みません。とても・よく・あまり
18. オレンジジュースは (・) 飲みます。とても・よく・あまり
19. 漢字は (・) 書きます。きれいに・きれいな
20. 野菜を (・) 切ります。大きに・大きく・大きくて・大きい
21. 試験のために (・) 勉強しませんでした。ぜんぜん・よく・とても
22. 試験のためにぜんぜん (・) 。勉強しませんでした・勉強しました
23. このホテルから <sup>ふじさん</sup>富士山 (・) よく見えます。が・を・で・に
24. 日本語 (・) あまり分かりません。が・を・で・に
25. マリーさんは髪 (・) 長いです。が・を・の
26. このアパートは台所 (・) 広いです。が・を・の
27. 来年 <sup>いっしょ</sup> ,一緒にイタリアへ (・) 友達はイタリア語が上手です。行く・行った・行きます・行きました

28. 去年田中さんは庭が（・）家を買いました。ある・あります・いる・います
29. パリに魚が（・）レストランがありますか。おいしい・おいしく・おいしかった
30. 私が毎日電車に（・）駅はうちから近いです。のる・のります・のって・のった・のりました
31. 毎日私がジョギング（・）公園をマリーさんと歩きました。する・します・して・しました・した
32. ここは私がよく（・）店です。行く・行きます・行きました・行って・行った
33. これは去年中国で（・）写真です。とる・とります・とりました・とった・とって
34. 先週（・）映画はとても面白かったです。見る・見ます・見ました・みた・みて
35. 大学の食堂の料理は（・）安いです。おいしいで・おいしくて
36. 昨日読んだ本は（・）映画になりました。おもしろ,面白くて・おもしろ,面白いで・おもしろ,面白かった・おもしろ,面白かったで
37. 新しい部屋は（・）明るいです。静かな・静かくて・静かで
38. 高橋先生は（・）やさしい人です。きれいで・きれくて・きれいな・きれかった
39. ジャガイモを小さく（・）長く煮ます。切って・切りて・切ります
40. 昨日6時に（・）7時に学校へ行きました。起きて・起きた・起きます・起きました・起いて
41. （・）きれいな町に住みたいです。ゆうめいで・ゆうめいだった・ゆうめくて
42. 駅のそばにある店に（・）青いかばんを買いました。行って・行った・行きた・行きました・行きます・行きて
43. 学生たちは（・）勉強しています。静かに・静かく・静かくて・静かで
44. いつも友達と（・）話します。楽しく・楽しくて・楽しみに・楽しいで
45. 名前をもっと（・）書いてください。大きくて・大きく・大きに・大きで
46. 好きな歌を（・）歌います。上手に・上手で・上手な
47. 消しゴムを3（・）を買いました。こ・さつ・ぼん
48. ノートを2（・）を買いました。こ・さつ・ぼん
49. りんご（・）三つ買っててください。を・が・の
50. ワイン（・）六本買っててください。を・が・の
51. 彼は猫が3（・）います。だい・ぼん・びき

#### Thèmes divers

1. Je range ma chambre proprement avant mon voyage. Ranger : 片付ける（かたづける）GR2

旅行の前に部屋をきれいに片付けます。

2. Je ne lis pas bien cela. Ecrivez ce passage en grand s'il vous plaît

これがよく読めないなので、大きく書いてください。

**Ou, si vous souhaitez traduire « je ne lis pas bien ce caractère » :** この字がよく読めないなので、大きく書いてください。

3. Dans ce grand magasin il y a beaucoup d'objets japonais (= objets venus du Japon) .

このデパートに日本から来たものがたくさんあります。

4. Derrière ce supermarché il y a une école et un parc.

このスーパーの後ろに学校と公園があります。

5. Tous les jours je fais mon jogging dans un parc.

毎日公園をジョギングしています。

**Ou bien,** 毎日公園をジョギングします。

6. Je traverse tous les jours ce parc. Traverser = 通る(とおる) G1

毎日この公園を通ります。

7. Je mange souvent du curry

よくカレーを食べます。

8. J'ai réservé le restaurant où j'irai manger avec un ami

友達と行くレストランを予約しました。 予約する (よやくする réserver)

9. Que ceux qui n'ont pas du tout étudié hier lèvent la main

昨日ぜんぜん勉強しなかった人は手をあげてください。

10. Nous ferons le match à Strasbourg qui est la capitale de l'Alsace

アルザス地方の首都であるストラスブールで試合をします。

首都 (しゅと capital) 試合 (しあい match)

11. Le bâtiment devant la gare est le magasin où je vais souvent faire mes courses

駅の前の建物は私がよく買い物する店です。

12. C'est le parc où nous ferons du foot le dimanche prochain

ここは私たちが来週の日曜日にサッカーをする公園です。

13. Le Japon est un pays où les hivers ne sont pas très froids

日本は毎年冬があまり寒くない国です。

14. Je voudrais un appartement avec de grandes fenêtres

大きい窓があるアパートがほしいです。

15. Je conserve précieusement le sac que j'ai acheté l'année dernière au Japon

去年日本で買ったかばんを大切にしています。

16. A Strasbourg, le poisson a un prix bon marché et est frais.

ストラスブールは魚が安くて新鮮です。新鮮 (しんせん)

17. On coupe grossièrement (= en grand) les pommes de terre et on les cuit longtemps.

じゃがいもを大きく切って、長く煮ます。

18. Hier je suis allé chez un ami qui habite à côté de l'université et nous avons joué aux jeux vidéos.

昨日大学の隣に住んでいる友達のうちに行って、ビデオゲームで遊びました。

19. Yoshida est une personne intelligente et très gentille.

吉田さんは頭がよくて、とても優しい人です。

頭がいい（あたまがいい intelligent）優しい（やさしい gentil）

20. Hier je suis allé au grand magasin et ai acheté des chaussures.

昨日デパートに行って靴を買った。

21. Tous les soirs, je lis un livre en japonais, je prends ma douche et je me couche tôt.

毎晩日本語の本を読んで、シャワーを浴びて、早く寝ます。

22. Le lundi de la semaine dernière, j'ai déjeuné au restaurant, acheté un gâteau au magasin à côté de la librairie et suis rentré chez moi.

先週の月曜日（は）、レストランで昼ごはんを食べて、本屋の隣の店でケーキを買って、うちに帰りました。

23. Mardi de la semaine prochaine, je ferai un gâteau, pique-niquerai avec des amis dans le parc proche de l'université et rentrerai tard chez moi.

来週の火曜日（は）、ケーキを作って、友達と大学の近くの公園でピクニックをして、うちに遅く帰ります。

24. Tous les matins, je fais mon footing, mange mon petit déjeuner et vais à pied à l'entreprise.

毎朝 ジョギングをして、朝ごはんを食べて、（それから）歩いて会社に行きます。

25. De chez moi à l'université cela me prend une heure en bus.

うちから大学までバスで1時間かかります。

26. Hier j'ai acheté à la librairie 4 feuilles de papier et 5 crayons à papier.

昨日本屋で紙を4枚とえんぴつを5本買いました。

27. Je voudrais 6 stylos bleus et une gomme.

青いボールペンを6本と消しゴムを1つください。

28. Nettoyez soigneusement les légumes et cuisez-les longtemps.

野菜を丁寧に洗って、長く煮てください。Soigneusement, 丁寧（ていねい qualificatif en na）

29. Je joue habilement du piano.

ピアノを上手に弾きます。

30. Tous les soirs je me dépêche de rentrer chez moi.

毎晩急いでうちに帰ります。

**A. A partir du verbe intransitif, fabriquez le verbe transitif et proposez une traduction**

1. 開く être ouvert

\_\_\_\_\_開ける ouvrir\_\_\_\_\_

2. ととのう être bien en ordre

ととのえる mettre en ordre, ranger, préparer

3. 続く se poursuivre, se prolonger

続ける continuer

**B. Complétez en regardant les images**

1. 上がる (あがる)

2. 糸を\_\_\_\_\_切る\_\_\_\_\_

弱い糸が切れる

3. 入る (はいる) 4. 消す (けす)

5. 閉める (しめる)

6. 落ちる (おちる)

7. 倒す (たおす)

8. 割る (わる)

Révisions 2d semestre

Verbes Godan	Forme dictionnaire 辞書形	Autres bases		Forme potentielle			
				Affirmatif	肯定形	Négatif	否定形
		base en e + ば	Forme négative de ば : base en a + な ければ	Ton neutre 基本形	Ton poli ます形	Ton neutre 基本形	Ton poli ます形
～う	かう	かえば	かわなければ	かえる	かえます	かえない	かえません
～く	かく	かけば	かかなければ	かける	かけます	かけない	かけません

〜く*	行く	いけば	いかなければ	いける	いけます	いけない	いきません
〜ぐ	およぐ	およげば	およがなければ	およげる	およげます	およげない	およげません
〜す	はなす	はなせば	はなさなければ	はなせる	はなせます	はなせない	はなせません
〜つ	もつ	もてば	もたなければ	もてる	もてます	もてない	もてません
〜ぬ	しぬ	しねば	しななければ	しねる	しねます	しねない	しねません
〜ぶ	よぶ	よべば	よべなければ	よべる	よべます	よべない	よべません
〜む	よむ	よめば	よまなければ	よめる	よめます	よめない	よめません
〜る	つくる	つくれば	つくらなければ	つくれる	つくれます	つくれない	つくれません
〜る*	ある	あれば	なければ	X	X	X	X
Verbes Ichidan							
shimo ichidan	たべる	たべれば	たべなければ	たべられる	たべられます	たべられない	たべられません
kami ichidan	おきる	おきれば	おきなければ	おきられる	おきられます	おきられない	おきられません
3e groupe							
する	する	すれば	しなければ	できる	できます	できない	できません
くる	くる	くれば	こなければ	こられる	こられます	こられない	こられません
Qualificatif en i	たかい	たかければ	たかくなければ	X	X	X	X
Qualificatif en na	きれい	きれいなら	きれいじゃなければ きれいでなければ	X	X	X	X

Qualificatif irrégulier	いい	よければ	よくなければ	X	X	X	X
Nom	やすみ	やすみなら	やすみじゃなければ やすみでなければ	X	X	X	X
Element desu	だ / である	なら	じゃなければ でなければ	X	X	X	X

A. Complétez les phrases en utilisant le verbe なる à la forme qui convient

De mauvaises consignes vous ont été données pour cet exercice. Voici les bons énoncés.

- 田中さんは去年医者（ になりました ）。
- 今朝から急に寒（ くなりました ）ね。
- この建物は昔美容院<sup>びよういん</sup>でしたが、今銀行（ になりました ）。
- ゆきくんは大き（ くなりました ）ね。
- この歌手はこれからどんどん有名（ になる ）と思います。
- 今の携帯<sup>けいたい</sup>は小さくて便利（ になりました ）。
- 部屋を片付<sup>かたづ</sup>けましたか？とてもきれい（ になりました ）ね。

B. Transformez les phrases suivantes à l'aide de そうです. Traduisez les en précisant s'il s'agit du そうです de 1. L'ouï dire, 2. L'apparence 3. L'imminence.

- 日本人ははしでご飯を食べる。

日本人ははしでご飯を食べるそうです。1

Il paraît que (j'ai entendu dire que) les Japonais mangent avec des baguettes.

- かばんが落ちます。

かばんが落ちそうです。3

Le sac est sur le point de tomber.

- 木村さんは六月に結婚します。

木村さんは六月に結婚するそうです。1

J'ai entendu dire que Mr. Tamura se marrie au moins de Juin.

4. 雑誌で読んだけど、大きい熊くまより小さい熊の方がきけん危険です。  
雑誌で読んだけど、大きい熊より小さい熊の方が危険だそうです。1

J'ai lu dans un magazine que les petits ours sont plus dangereux que les gros ours

Il fallait plus de contexte pour comprendre cette phrase, d'où la modification de cette phrase.

5. 雪が降ります。  
雪が降りそうです。3

La neige est sur le point de tomber

Ou :

雪が降るそうです。1

J'ai entendu dire qu'il va neiger.

6. 石黒いしぐろ先生は駅の近くに住んでいます。  
石黒先生は駅の近くに住んでいるそうです。1

J'ai entendu dire que le professeur Ishigurô habitait près de la gare.

Cette phrase ne peut pas s'appliquer à 私. Nous avons ajouté 石黒先生は pour la rendre plus claire.

7. この本はおもしろいので、よく売れます。  
この本はおもしろいので、よく売れるそうです。1

Il paraît que (j'ai entendu dire que) ce livre se vend bien car il est intéressant.

Cette phrase a été légèrement modifiée pour être plus claire.

8. 春はとても寒かったので、今年の夏、果物は高くなります。  
春はとても寒かったので、今年の夏、果物は高くなるそうです。1

Il paraît que (j'ai entendu dire que) les fruits cet été seront chers car il a fait très froid au printemps.

Il fallait plus de contexte pour comprendre cette phrase, d'où la modification de cette phrase.

9. このTシャツは大きいです。  
このTシャツは大きそうです。2

Ce T-shirt semble grand.

- C. Lisez les textes ci-dessous puis dites si les affirmations suivantes sont justes ou fausses.

でんぽう  
電報

1. ( **Juste** ) 昔 電話がない人は 電報で 急ぐ 用事を 伝えました。
2. ( **Juste** ) 昔 <sup>でんぽう</sup>,電報は 全部 かたかなで 書きました。
3. ( **Faux** ) 今は <sup>でんぽう</sup>電報は <sup>けっこんしき</sup>結婚式と <sup>そうしき</sup>葬式の時しか 使いません。

しずかと あすか

- 1) ( **Faux** ) しずかと あすかは 顔も 性格も 似ています
- 2) ( **Juste** ) しずかは 外国の 小説を 読むのが 好きです。
- 3) ( **Faux** ) あすかは おとなしい 女の子です。
- 4) ( **Juste** ) 欲しいと 思ったら、すぐ 買うのは あすかです。

**D. Complétez en mettant le terme entre parenthèses à la forme adéquate. Traduisez**

- 1 図書館の中で、大きい声で (話す)話してはいけません/話さないでください。

**Ne parlez pas à haute voix dans la bibliothèque**

- 2 A 昨日、コンサートに行きましたか。

B いいえ。宿題がたくさん (ある)ありましたから、行けませんでした。

**Es-tu allé au concert hier ?**

**Non, je n'ai pas pu y aller car j'avais beaucoup de devoirs.**

- 3 私は将<sup>しょうらい</sup>来、記者<sup>きしゃ</sup>に (なる) になりたいです。

**Plus tard/ dans l'avenir, j'aimerais devenir journaliste.**

- 4 来月友達と北海道へ (スキーをする)スキーをしに行きます。

**Le mois prochain je vais à Hokkaidô avec des amis pour faire du ski.**

5 その靴はちょっと (歩く)歩きにくいですね。

Il est difficile de marcher avec ces chaussures (littéralement ces chaussures sont difficiles pour marcher).

6 私はいつも (寝ます)寝る前に、日記を書きます。

J'écris toujours mon journal intime avant de me coucher.

7 春に (なります)なると、桜の花が咲きます。

Quand arrive le printemps, les cerisiers fleurissent.

8 この<sup>しぶや</sup>渋谷のアパートで猫を (飼います)飼うことができますか。

Est ce que l'on peut avoir un chat / s'occuper d'un chat dans cet appartement de Shibuya ?

9 休みの日に、私は友達といっしょに (サッカーをします)

サッカーをしたり、(カラオケに行きます)カラオケに行ったりします。

Les jours de congé je vais entre autres avec des amis faire un foot ou faire du karaoké.

10 チンさんは (スキーをします)スキーをしたことがありますか。

Chin, avez-vous déjà fait du ski ?

11 この薬はごはんを (食べる)食べた後で飲んでください。

Prenez ce médicament après avoir mangé.

12 山田さんはピアノを (弾いています)弾いているひとです。

Monsieur Yamada est la personne qui joue du piano.

13 フランスではタバコを (吸いません)吸わない人が多くなりました。

En France, les personnes qui ne fument pas a augmenté (littéralement : les personnes qui ne fument pas sont devenues nombreuses).

---

E. Transformez les termes entre parenthèses en utilisant le suffixe ～ば. Traduisez.

1. 日本語が (話せる) 話せれば、日本で仕事ができます。

Si je **pouvais** parler le japonais, je **pourrais** travailler au Japon (irréel du présent)

Si je **peux** parler le japonais, je **pourrai** travailler au Japon (hypothèse dans le futur)

2. 値段が (高い) 高ければ、自転車を買いません。  
ねだん

Si le prix **était** élevé, je **n'achèterais** pas le vélo. (irréel de présent) → S'il **était** cher, je **n'achèterais** pas ce vélo.

Si le prix **est** élevé, je **n'achèterai** pas le vélo. (hypothèse dans le futur) → S'il **est** cher, je **n'achèterai** pas ce vélo

**F. Complétez en transformant les termes entre parenthèses. Traduisez.**

1. 吉田さんは（<sup>まじめ</sup>真面目な）**真面目**そうです。コーヒーを飲みながら新聞を読んでいます。

**Yamada a l'air sérieux. Il lit le journal en prenant un café.**

2. 皆は早くテストを終わったので、あまり（<sup>むずか</sup>難しい）**難しく**なさそうですね。

**Comme tous ont fini le test rapidement, ce dernier n'a pas l'air très difficile.**

3. 靴のひもが（<sup>くつ</sup>切る）**切れ**そうですから、新しいのを買わなければなりません。

**Je dois acheter de nouveaux lacets car ceux de cette chaussure sont sur le point de rompre.**

**Il y avait ici une erreur dans l'énoncé : le verbe à employer n'est pas 切る (transitif, couper) mais 切**

**れる (intransitif se couper, se rompre)**

4. 高橋さんの話では、一年生はとても（真面目）**真面目**だそうです。

**Selon madame Takahashi, les étudiants de première année sont sérieux.**

**G. Traduisez en japonais en employant la forme potentielle des verbes.**

1. Comme je suis sensible au chaud, je ne peux pas boire de boissons trop chaudes. (être sensible au chaud se dit littéralement « langue de chat » = ねこじた)

**(私は) ねこじたですから、熱い飲み物が飲めません。**

2. Ma sœur aînée aime la musique, elle peut jouer du violon, et aussi du piano.

**姉は音楽が好きで、バイオリンも弾けるし、ピアノも弾けます。**

3. Le voyage que j'ai fait avec Tokuda en Irlande est un souvenir inoubliable (que l'on ne peut pas oublier).

**徳田さんと行ったアイルランド旅行は忘れられない思い出です。**

4. Ceux qui ne savent pas nager, levez la main.

**泳げない人は手を上げてください。**

5. Il y a un an (un an avant), j'étais totalement incapable d'écrire des kanji, mais maintenant, comme j'ai travaillé de toutes mes forces, je peux en écrire beaucoup.

**一年前は漢字が全然かけませんでしたが、今は、一生懸命勉強しましたから、たくさん書けます。**

**H. Traduisez en japonais en choisissant ために ou ように**

1. On vend des livres écrits en gros caractères pour que les personnes âgées puissent les lire facilement.

**お年寄りが簡単に読めるように、大きい字で書いた本を売っています。**

2. Pour que ta maladie guérisse vite, écoute bien ce que dira le docteur.

**病気が早く治るように、医者 of 言うことをよく聞いてください。**

3. Terada a accepté de m'aider (j'ai obtenu de Terada qu'il m'aide) pour déménager dans mon nouvel appartement près de l'université.

私は寺田さんに大学の近くのアパートに引っ越すために手伝ってもらいました。

Ou bien :

寺田さんは大学の近くに引っ越すために（私を）手伝ってくれました。

Pour la 2<sup>ème</sup> traduction, la personne qui reçoit l'aide (私) doit être marquée par を à la place de に en raison de la nature du verbe 手伝う. Cette question va être développée en L2.

4. Avant la fête, j'ai acheté plein de boissons, pour que tout le monde soit content.

みんながよろこぶように、パーティーの前に飲み物をたくさん買いました。

I. Si quelqu'un fait quelque chose pour moi, ce peut être spontanément : on emploie alors てくれる. Mais ce peut être aussi à ma demande, dans ce cas on emploie てもらふ. Traduisez en japonais en utilisant les verbes de dons en auxiliaires verbaux

1. Quelqu'un de très gentil m'a porté ma lourde valise.

親切な人が私の重いスーツケースを持ってくれました。

2. J'aide toujours mon petit frère pour ses devoirs.

私はいつも（よく）弟の宿題を手伝ってあげます。

3. Ma sœur aînée m'a raconté ses rêves d'avenir.

姉は私に将来の夢を話してくれました。

4. Nous nous sommes fait envoyer du saké par un ami japonais.

私たちは日本人の友達からお酒を送ってもらいました。

5. Kenji m'a (spontanément) expliqué le mode d'emploi de mon nouveau portable

健二は私に新しい携帯電話の使い方を教えてくれた。

6. Kenji m'a emmenée (à ma demande) à l'hôpital.

健二は私を病院に連れて行ってくれた。

J. Lisez le texte ci-dessous puis dites si les affirmations suivantes sont justes ou fausses.

鈴木さんの日記

1) ( Faux ) あけみさんは <sup>すずきくん</sup>鈴木君の大学のときの <sup>ともだち</sup>友達です。

2) ( Juste ) 6月<sup>はつか</sup>20日は 雨でした。

3) ( Faux ) <sup>すずきくん</sup>鈴木君は 11月16日に あけみさんと <sup>けっこん</sup>結婚しました。

### Nominalisation

A. Complétez par の ou こと. Parfois, les deux sont possibles. Traduisez en français.

1. 「僕は5キロも泳ぐ \_\_\_\_\_ こと \_\_\_\_\_ ができるよ」と <sup>けんじ</sup>健司くんは <sup>じまん</sup>自慢している。

Kenji fait le fier : « Moi, je peux nager 5 kilomètres ». 自慢する (faire le fier)

2. 自分で作った野菜で料理をする\_\_\_\_\_の\_\_\_\_\_が楽しいです。

Cuisiner avec des légumes qu'on a cultivés soi-même est un plaisir.

3. 廊下を走らない\_\_こと\_\_。先生に挨拶<sup>あいさつ</sup>する\_\_こと\_\_。授業で話さない\_\_こと\_\_。

Ne pas courir dans les couloirs. Saluer les professeurs. Ne pas parler pendant les cours.

4. 展覧会<sup>てんらんかい</sup>を見るために何時間も並ぶ\_\_\_\_\_の\_\_\_\_\_がきらいです。

Je déteste faire la queue pendant des heures pour voir une exposition.

5. とても疲れたので、早くうちに帰る\_\_こと\_\_にした。

Comme je suis très fatigué, j'ai décidé de rentrer de bonne heure à la maison.

6. 海で泳ぐ\_\_\_\_\_のが\_\_\_\_\_大好きです。

J'adore nager dans la mer.

7. かぶきを見た\_\_ことが\_\_\_\_\_ありますか。

Avez-vous déjà vu du Kabuki ?

## B. Traduisez en japonais.

1. J'ai vu les étoiles briller dans le ciel, c'était très beau.

空に星が光っているのが見えて、とてもきれいでした。

2. J'ai été très heureux d'être félicité par le professeur pour mes bonnes notes (ayant reçu de bonnes notes)

いい点をとって、先生に(から)ほめられて、とてもうれしかったです。

3. On se sert de ça pour laver les voitures.

これは車を洗うのに使います。

のに → sera vu en deuxième année de licence. Il s'agit d'une nominalisation du verbe en の + la particule に pour exprimer le but.

4. C'est dommage que Tamura n'ait pas pu venir à la fête d'hier.

たむらさんが昨日のパーティーに来られなかったのは(が)残念です。

5. J'ai entendu toute la journée le chien des voisins aboyer, c'était très désagréable.

一日中となりの犬がほえているのが聞こえて、とても嫌でした。Désagréable : 嫌な (いやな qualificatif en na) ou bien 不愉快 (ふゆかい qualificatif en na)

6. C'est une joie (agréable) de faire un petit voyage en famille le week-end.

週末、家族で小旅行するのは楽しいです。小旅行(しょうりょこう petit voyage)

7. Ces chaussures sont pratiques pour marcher en montagne.

このくつは 山を歩くのに便利です。

のに → sera vu en deuxième année de licence. Il s'agit d'une nominalisation du verbe en の + la particule に pour exprimer le but.

たら ば と

A. Traduisez en japonais.

1. Quand tu seras arrivé à l'aéroport, appelle moi.  
空港に着いたら、電話して。
2. Comme je voudrais avoir des ailes pour voler vers toi (A supposer que j'ai des ailes, je pourrais voler (aller en volant) vers toi (vers là où tu te trouves).  
(もし)羽があれば、あなたがいるところへ行ける。あなたのところへ行ける。
3. Si tu ne manges pas correctement tes légumes, tu vas tomber malade (tu vas devenir malade) !  
野菜をちゃんと食べなければ、病気になるよ！
4. Quand j'arriverai au Japon, j'irai tout de suite aux sources thermales.  
日本に着いたら、すぐ温泉(おんせん)に行きます。
5. A supposer qu'elle soit plus tranquille, je voudrais vivre dans cette ville.  
もっと静かなら、この街に住みたいです。

B. Lisez la recette ci-dessous puis reconstituez les étapes de cette dernière en mettant dans le bon ordre les images

親子どんぶりの 作り方

材料 (1人分) 鳥肉 (50グラム)、卵 (1個)、たまねぎ (1/4 個)、調味料 (しょうゆ、砂糖、酒)、ごはん

1. 鳥肉、たまねぎを切ります。切り方は (1) のとおりです。
2. なべに水と調味料を入れて、火にかけます。
3. 調味料が熱くになったら、(1) の材料を入れて、煮ます。
4. 肉が煮えたら、卵を入れます。卵を入れたあとで、火を消します。
5. 1分ぐらいあとで、どんぶりのごはんの上に載せます。

上の説明のとおりに、下の絵に番号を書いてください。



( 5 )

( 4 )

( 2 )

( 3 )

C. Lisez le texte ci-dessous puis dites si les affirmations suivantes sont justes ou fausses.

「朱に 交われば 赤くなる」

- 1) ( **Juste** ) いい 友達を 選ばなければ なりません。
- 2) ( **Faux** ) 悪い 友達も、いい 友達も 必要です。

D. Lisez le texte ci-dessous puis répondez aux questions.

の 乗り物の 歴史

- 1) いつごろ船で遠くまで行けるようになりましたか。  
→ 15世紀に行けるようになりました。
- 2) 汽車と汽船ができて、どんなことができるようになりましたか。  
→ 大勢の人やたくさんの物が運べるようになりました。
- 3) いつ 飛行機が初めて空を飛びましたか。  
→ 1903年に初めて空を飛びました。

**Complétez**

例 ファクス (で) レポートを送ります。

- 1 雨 ( **が** ) 降っています。
- 2 今グプタさんは部長 ( **と** ) 話しています。
- 3 イーさんはパソコン ( **を** ) 持っています。
- 4 このファクス ( **の** ) 使い方 ( **を** ) 教えてください。
- 5 私は神戸 ( **に** ) 住んでいます。
- 6 ここ ( **に** ) 車を止めてもいいですか。
- 7 7番のバス ( **に** ) 乗って、大学前で降ります。

- 8 サントスさんは背（ が ）高く、髪（ が ）黒いです。
- 9 カードをここ（ に ）入れます。
- 10 あの信号（ を ）右（ に ）曲がってください。
- 11 ワンさんは運転（ が ）できます。
- 12 カード（ で ）払うこと（ が ）できますか。
- 13 食事（ の ）まえに、手を洗ってください。
- 15 弟は医者（ に ）なりました。
- 16 8時の電車（ に ）遅れてしまいました。
- 17 私はうんどうかい, 運動会（ に ）はさんか, 参加しません。
- 18 書き方が分からないんです（ が ）、教えていただけませんか。
- 19 バスの時間（ に ）間に合いませんでした。
- 20 まで, 窓から山（ が ）見えます。
- 21 ひらがな（ は ）書けますが、漢字（ は ）書けません。
- 22 近くにスーパー（ が ）できました。
- 23 郵便局（ で ）ははがきは買えますが、封筒は買えません。
- 24 マリアさんはフランス語（ が ）話せます。
- 25 ことば（ も/が ）分からないし、しゅうかん, 習慣（ も ）違うし、  
がいこくりょこう, 外国旅行はたいへん, 大変です。
- 26 でんしゃ（ に ）かさ わす, 傘を忘れてしまいました。
- 27 まで（ が ）あいていますから閉めてください。
- 28 このファクス（ は ）こしょう, 故障していますから、あちらのを使ってください。
- 29 かべ, 壁（ に ）カレンダー（ が ）か, 掛けてあります。
- 30 ごみばこ（ は ）部屋のすみ（ に ）お, 置いてあります。

#### K. Transformez l'élément entre parenthèses

例 ちょっと（持ちます→持って）ください。

- 1 あの喫茶店に（入ります→ 入り ）ませんか。

- ・・・ええ、そう（します→ し ）ましょう。
- 2 コンピューターの会社で（働きます→ 働き ）たいです。
- 3 駅へ友達を（迎えます→ 迎え ）に行きます。
- 4 日本へ（勉強します→ 勉強し ）に来ました。
- 5 すみませんが、ボールペンを（貸します→ 貸して ）ください。
- 6 今電話を（かけます→ かけて ）います。
- 7 エアコンを（つけます→ つけ ）ましょうか。
- 8 この電話を（使います→ 使って ）もいいですか。
- 9 マリアさんは（結婚<sup>けっこん</sup>します→ 結婚して ）います。
- 10 京都<sup>きょうと</sup>で彼女<sup>かのじょ</sup>に（会います→ 会って ）、映画を（見ます→ 見て ）、それからお茶<sup>ちや</sup>を飲みました。
- 11 昼ご飯<sup>はん</sup>を（食べます→ 食べて ）から、公園<sup>こうえん</sup>を散歩<sup>さんぽ</sup>します。
- 12 ここで写真を（撮ります→ 撮ら ）ないでください。
- 13 現金<sup>げんきん</sup>で（払<sup>はら</sup>います→ 払わ ）なければなりません。
- 14 明日は（来ます→ 来（こ） ）なくてもいいです。
- 15 どのくらい（泳ぎます→ 泳ぐ ）ことができますか。
- 16 趣味<sup>しゅみ</sup>は絵を（かきます→ かく ）ことです。
- 17 この会社に（入ります→ 入る ）まえに、自動車の会社で働いていました。
- 18 新幹線<sup>しんかんせん</sup>に（乗<sup>の</sup>ります→ 乗った ）ことがありません。
- 19 休みの日は手紙を（書きます→ 書いた ）り、音楽を（聞きます→ 聞いた ）りします。
- 20 ワンさんは（頭<sup>あたま</sup>がいいです→ 頭がよくて ）、面白<sup>おもしろ</sup>い人です。
- 21 奈良は（静<sup>しず</sup>かです→ 静かで ）、きれいな町です。

- 22 パソコンが（安いです→ **安く** ）になりました。
- 23 スキーが（<sup>じょうず</sup>上手です→ **上手に** ）になりました。
- 24 ちょっと（待ちます→ **待って** ）ください。
- 25 （<sup>さんぽ</sup>散歩します→ **散歩する** ）とき、いつもカメラを、持っていきます。
- 26 （<sup>ひま</sup>暇です→ **暇な** ）とき、ビデオを見ます。
- 27 お<sup>とと</sup>夫が（<sup>びょうき</sup>病気で→ **病気の** ）とき、会社を休みます。
- 28 このつまみを右へ（回します→ **回す** ）と、音が大きくなります。
- 29 カリナさんに<sup>ひ</sup>引<sup>こ</sup>越しを（手伝います→ **手伝って** ）もらいました。
- 30 山田さんが駅まで<sup>むか</sup>迎えに（来ます→ **来て（きて）** ）くれました。
- 31 おじいさんにファクスの使い方を（教えます→ **教えて** ）あげました。
- 32 お金が（あります→ **あった** ）ら、世界のいろいろな所を旅行したいです。
- 33 明日<sup>にもつ</sup>荷物が（着きません→ **着かなかった** ）ら、電話をください。
- 34 （暑い→ **暑かった** ）ら、エアコンをつけてもいいです。
- 35 明日（雨です→ **雨だった** ）ら、お<sup>まつ</sup>祭りはありません。
- 36 いくら（考えます→ **考えて** ）も、<sup>おも</sup>思<sup>だ</sup>い出すことができません。
- 37 （<sup>いそが</sup>忙しいです→ **忙しくて** ）も、新聞は毎日読みます。
- 38 （<sup>きら</sup>嫌いです→ **嫌いで** ）も、<sup>やさい</sup>野菜は食べなければなりません。
- 39 私は（日曜日です→ **日曜日で** ）も、早く起きます。

#### A. Choisissez la meilleure réponse

例 佐藤さんは今部長と 話します / 話しています 。

1 この<sup>じこくひょう</sup>時刻表を もらいましょうか / もらってもいいですか 。

・・・はい、どうぞ。

2 暑いですね。窓を開けましょうか。

・・・ええ、開けます / ええ、開けてください。

3 私はミラーさんの住所を 知っています / 知ります。

4 飲み物は 食事が終わってから / 食事を終わって 持って来てください。

5 パーティーはどうでしたか。

・・・にぎやかで、楽しかったです / にぎやかで、楽しいです。

6 毎日来なければなりませんか。

・・・いいえ、毎日来なくてもいいです / いいえ、毎日来ないでください。

7 ミラーさんはスペイン語を 話すことができません / 話してはいけません。

8 歌舞伎を見たことがありますか。

・・・はい、見ます / はい、あります。

9 ちょっと / 早く / すぐ 待ってください。

10 きのうだれ 昨日誰と買い物に行きましたか。

・・・みんな / 一人で / 一緒に 行きました。

11 もう がいこくじんとうろく 外国人登録をしましたか。

・・・いいえ、もう / まだ / また です。

12 9時ですね。そろそろ / 今 / あとで 失礼します。

13 今日は とても / よく / あまり 寒くないです。

14 英語が たくさん / よく / ぜんぜん 全然 分かります。

15 東京は大阪より ずっと / 一番 / どちらも 人が多いです。

16 日本語があまり分かりませんから、だんだん / 速く / ゆっくり 話してください。

17 相撲を なかなか / まず / 一度も 見たことはありません。

18 もう6月です。最近 / 次に / **これから だんだん** / そんなに / たくさん 暑くなります。

19 あまり食べませんね。

・・・もちろん / ほんとうに / **じつは** ダイエットをしています。

20 ミラーさんは **きっと** / ぜひ / だいたい 来ると思います。

21 パーティーの料理で <sup>ぜんぶ</sup>全部で / みんな / **特に** 野菜カレーがおいしかったです。

22 **あたま** **が** <sup>いた</sup> **いた** ,痛くても / <sup>いた</sup> 痛かったら、勉強します。

23 みんなでビールを **飲む** / 飲んだ とき、「<sup>かんぱい</sup> ,乾杯」と言います。

24 夜 **ね** **寝る** / <sup>ね</sup> 寝た とき、ちょっとお酒を飲みます。

25 タクシーに **乗る** / 乗った お金がありませんでしたから、バスで帰りました。

26 右へ曲がると <sup>ゆうびんきょく</sup> 郵便局 へ行きます / **ゆうびんきょく** **が** **あります** 。

27 すてきなシャツですね。

・・・これですか。 <sup>たんじょうび</sup> ,誕生日に母が あげました / **くれました** 。

28 先週の <sup>どようび</sup> 土曜日 <sup>たなか</sup> 田中さんに <sup>おおさかじょう</sup> ,大阪城へ <sup>つ</sup> ,連れて行って くれました / **もらいました** 。

29 ひる <sup>はん</sup> ,昼ご <sup>はん</sup> ,飯を 食べたとき / **食べた** **ら** , <sup>で</sup> すぐ <sup>で</sup> ,出かけます。

30 初めまして。ミラーです。アメリカから 来たんです / **来ました** 。

31 いつ国へ帰りますか。

・・・来月の初めに 帰るんです / **帰ります** 。

32 <sup>しゅみ</sup> 趣味は何ですか。

・・・ **釣り** **です** / <sup>つ</sup> 釣りなんです。

33 どうしたんですか。

..... <sup>あたま</sup>頭 <sup>いた</sup>が ,痛かったです / いた  
痛いんです。

34 <sup>えどや</sup>江戸屋ストアへ 行きたいですから / 行きたいんですが、道を教えていただけませんか。

## Leçons d'été

### Suffixes connectifs

A. Pour des raisons de sens, les expressions **てから**、**ながら** et **まま** ne sont pas possibles pour tous les verbes dans le tableau suivant (X signale ces formes impossibles). Remplissez les cases vides en composant ces expressions pour les verbes auxquels elles peuvent convenir. Ecrivez des phrases employant ces expressions.

	てから	ながら	まま
食べる	1.食べてから	2.たべながら	X
飲む	3.飲んでから	4.飲みながら	5.飲んだまま
帰る	6.帰ってから	X	X
入れる	X	X	7.入れたまま
出る	8.出てから	X	9.出たまま
乗る	X	X	10.乗ったまま
見る	11.見ながら	12.見ながら	X
借りる	13.借りてから	X	14.借りたまま
歩く	X	15.歩きながら	X
歌う	X	16.歌いながら	X
着る	X	X	17.着たまま
見せる	X	18.見せながら	X

1. ご飯を食べてから家を出ます。 \_\_\_ Je sors après avoir mangé.
2. ご飯を食べながら本を読んでいます。 Je lis un livre tout en mangeant.
3. 薬を飲んでから食べてください。 \_\_\_ Mangez après avoir pris votre médicament.
4. \_\_\_ ビールを飲みながら友達と話しています。 \_ Je discute avec des amis en buvant une bière.
5. \_\_\_ 飲んだまま : Il faut un contexte très précis...

ex) 雪子は健二が作ったお酒を一口飲んだまま、動かなかった。 Yukiko a pris une gorgée du saké que Kenji avait fabriqué et restait immobile. (Car le saké que Kenji a fabriqué était tellement délicieux...)

6. \_\_\_ 大学から帰ってからでんわしますよ。 \_\_\_\_\_ Je te téléphone une fois rentrée de l'université.
7. \_\_\_\_\_ 辞書をかばんに入れたまま試験に行ってしまった。 \_\_\_ Je suis allée à l'examen avec le dictionnaire glissé dans le sac.
8. \_\_\_\_\_ うちを出てから上着を着ます。 \_\_\_\_\_ Je mets ma veste une fois sortie de chez moi.
9. \_\_\_\_\_ 息子は20歳のとき家を出たまま、一度も私たちに会いに来ません。

Depuis que notre fils a quitté la maison à l'âge de 20 ans, il n'est jamais venu nous voir.

10. \_\_\_\_\_ 電車に乗ったまま寝てしまった。 \_\_\_\_\_ Je me suis endormie dans le train.

11. \_\_\_\_\_ 絵を見てから答えてください。 Répondez après avoir regardé l'image.

12. \_\_\_\_\_ 写真を見ながら音楽を聞いています。 \_\_\_\_\_ J'écoute de la musique en regardant des photographies.

13. \_\_\_\_\_ 本を借りてから読みます。 \_\_\_\_\_ Je lis après avoir emprunté un livre.

14. \_\_\_\_\_ ペンを借りたまま試験の教室に入りました。 \_\_\_\_\_ Je suis entrée dans la salle d'examen alors que j'avais prêté mon stylo.

15. \_\_\_\_\_ 歩きながら音楽を聞いています。 \_\_\_\_\_ J'écoute de la musique en marchant.

16. \_\_\_\_\_ 歌いながら勉強しています。 \_\_\_\_\_ J'étudie en chantant.

17. \_\_\_\_\_ 上着を着たままお風呂に入りました。 \_\_\_\_\_ Je suis entrée dans mon bain tout en portant une veste.

18. \_\_\_\_\_ 写真を見せながら説明しています。 \_\_\_\_\_ J'explique en montrant des photographies.

## B. Traduisez en employant てから、ながら ou まま

1. J'ai fait ma dissertation après avoir lu les livres que j'avais empruntés à la bibliothèque  
図書館で借りた本を読んでからレポートを書きました。

2. Il marche dans la rue en chantant.  
彼は歌いながら道を歩きます。

3. Je vais lui téléphoner une fois rentrée à la maison  
うちに帰ったら（彼に）電話します。

4. Elle a nagé tout habillée.  
彼女は服を着たまま泳ぎました。

5. Il a donné des explications en montrant des photographies.  
彼は写真を見せながら説明しました。

6. J'ai lavé mon jean avec mes clés dans la poche.  
ポケットに鍵を入れたままジーンズを洗ってしまいました。（洗いました）

## Auxiliaires verbaux

### A. Marie va pour la première fois au Japon. Voici la liste de tout ce qu'elle veut essayer de faire. Complétez les phrases en choisissant le bon verbe et mettez-le à la bonne forme.

着る・食べる・入る・登る

着物を着てみる/着てみます。

納豆を食べてみる/食べてみます。  
富士山を登ってみる/登ってみます。  
温泉に入ってみる/入ってみます。

**B. Kenji organise une fête pour son anniversaire. Voici la liste de ses préparatifs. Traduisez en japonais tout ce qu'il fait.**

- C. Il fait ses courses. 買い物をしておきます。  
D. Il achète de la bière. ビールを買っておきます。  
E. Il commande des pizzas. ピザを注文しておきます。  
F. Il fait le ménage. (部屋を) 掃除しておきます。

**G. Complétez en regardant le modèle.**

例 いすはそのままにして (おいて) ください。

います あります おきます しまいます

- 1 昨日買ったケーキはもう食べて ( しまいました ) 。
- 2 1週間に1回プールで泳いで ( います ) 。
- 3 地図を持っていたが、道を間違えて ( しまいました ) 。
- 4 あそこに予定表が貼って ( あります ) から、見てください。
- 5 明日試験をしますから、よく復習して ( おいて ) ください。
- 6 コップが汚れて ( いる ) んですが、換えていただけませんか。

**H. QCM**

1. いろいろな言い方を書いて (おきます・あります) 。
2. 窓が (閉めてある・閉まってある・閉めておく・閉まっておく) 。
3. かばんの中にノートが入れて (おきます・あります) 。
4. 物価はこれからも高くなって (いく・いった・くる・きた) と思います。
5. 本を机の上に置いて (あります・おきます) よ。
6. 会議の資料はもうコピーして (おきます・あります) 。

**A. Traduisez en utilisant les auxiliaires verbaux suivant : しまう・みる・おく・ください**

1. Tu n'essaierais pas d'apprendre l'espagnol ?

スペイン語を勉強してみない？

2. Téléphonnez à Saitô avant la réunion.

会議の前に佐藤さんに電話しておいてください。

3. J'ai acheté des fleurs pour l'anniversaire de ma mère.

母の誕生日のために花を買っておきました。

4. Mon frère aîné a lu les œuvres complètes de Balzac. (œuvres complètes de Balzac : バルザックの

ぜんしゅう  
全集)

兄はバルザックの全集を読んでしまいました。

## B. Traduisez

1. Quand je vais à l'hôpital, j'emmène avec moi mon attestation d'assurance. (attestation d'assurance

ほけんしょう  
保険証)

病院に行く時、保険証を持っていきます。

2. J'aimerais essayer de jouer au piano

ピアノを弾いてみたいです。

3. Je réveille mon enfant tous les jours à 7 heures.

毎朝7時に子供を起こします。

4. Je lave mes outils avant de faire la cuisine (en prévision de)

料理をする前に、道具を洗っておきます。

5. J'ai déjà complètement mangé le gâteau acheté hier.

昨日買ったケーキを全部食べてしまいました。

## Passif

### A. Transformez ces phrases actives en phrases passives et traduisez-les

1. このバッグは安くて <sup>しつ</sup>質 <sup>せいかい</sup>がいいので <sup>かこく</sup>世界各国で売っている。

このバッグは安くて質がいいので世界各国で売られている。

Ce sac se vend dans le monde entier car il est de bonne qualité et bon marché.

2. 兄が私の大切な写真を <sup>す</sup>捨てて、とても <sup>かな</sup>悲しかった。

兄に私の大切な写真を捨てられて、とても悲しかった。

Ma précieuse photo ayant été jetée par mon grand frère je suis très triste.

3. 先週の試験はよくできたので、先生が「よく頑張ったね」と言いました。  
先週の試験はよくできたので、先生に「よく頑張ったね」と言われました。

Le professeur nous a dit « Vous vous êtes accrochés/ Vous avez fait de votre mieux » car nous avons bien réussi à l'examen de la semaine dernière

4. すりが私のパスポートを盗んで、旅行ができなくなった。  
すりに私のパスポートを盗まれて、旅行ができなくなりました。

Mon passeport ayant été dérobé par un pickpocket, mon voyage est devenu impossible.

#### B. Traduisez en japonais en utilisant le passif

1. Mon petit frère a été sermonné par mon père parce que ses résultats étaient mauvais. (gronder, réprimander しかる résultats 成績 :せいせき)  
弟は成績が悪かったから、父にしかられた。
2. Le saké se fabrique à partir du riz.  
お酒はこめから作られます。
3. A trois heures du matin, un ami a eu le culot de venir, ça m'a bien dérangé (こまった)  
夜中の三時に友達にこられて、こまった。
4. Ma petite sœur s'est permis de lire (j'ai subi qu'elle lise) en douce (en se taisant) mon journal intime, j'étais en colère (se taire だまる)

だまって妹に日記を読まれて、イライラした。

#### Factitif

#### A. Remplacez l'expression française entre parenthèses par le japonais correspondant, puis traduisez en français.

1. 子供に晩ご飯を (j'ai fait faire fabriquer) 作らせました。  
J'ai fait faire le dîner par les enfants.
2. 生徒達を教室の前に (veuillez faire aligner) 並ばせてください。  
Veuillez faire aligner les élèves devant les classes (Faites mettre en rangs les élèves devant les classes, s'il vous plaît).
3. おじは病気になったので、昨日の晩 (je l'ai fait hospitaliser) 入院させました。  
Comme mon oncle est tombé malade, je l'ai fait hospitaliser hier soir.
4. 雪が降っているから、息子にブーツを (j'ai fait mettre) はかせました。  
Comme il neige, j'ai obligé mon fils à mettre ses bottes.
5. 重いから、孫に荷物 (j'ai fait porter) 運ばせました。  
Comme ils étaient lourds, j'ai fait porter mes bagages par mon petit-fils.

#### B. Traduisez en japonais en employant le factitif.

1. Comme mon fils avait de la fièvre, je lui ai fait manquer l'école et je lui ai fait prendre (avalier/boire) des médicaments.  
息子は熱があるので、学校を休ませて、薬を飲ませました。
2. Mon professeur de japonais nous a fait souvent apprendre des chansons en japonais.  
私の日本語の先生はよく日本語の歌を習わせます。
3. Comme mon ordinateur était en panne, je l'ai fait réparer par mon mari.  
私のパソコンがこわれたので、主人に直させました。
4. Comme il fait froid aujourd'hui, j'ai fait mettre un bonnet à ma fille.  
今日は寒いから、娘の帽子をかぶらせました。
5. Avant d'aller en Amérique, nous faisons apprendre la conversation anglaise à nos enfants.  
アメリカに行く前に、子供たちに 英会話を 習わせます。

**C. Lisez le texte ci-dessous puis dites si les affirmations suivantes sont justes ou fausses.**

にっこう どうしょうぐう ねむ ねこ  
日光の東照宮の眠り猫

- 1) ( **Faux** ) にっこう どうしょうぐう 日光の東照宮は200年まえに<sup>た</sup>,建てられました。
- 2) ( **Faux** ) どうしょうぐう 東照宮の絵の中に「<sup>ねむ ねこ</sup>眠り猫」があります。
- 3) ( **Juste** ) どうしょうぐう 東照宮の「<sup>ねむ ねこ</sup>眠り猫」は<sup>ひだりじんごろう</sup>左甚五郎によって作られました。
- 4) ( **Juste** ) <sup>じんごろう</sup>甚五郎は右手を切られてから、左手で上手に<sup>ちょうこく</sup>彫刻を作りましたから、「左」<sup>じんごろう</sup>甚五郎と<sup>よ</sup>呼ばれました。

**Vocabulaire**

にっこう  
,日光Nikkô, nom de lieu

どうしょうぐう  
,東照宮Tôshôgû, nom du temple où se situe le mausolée de Tokugawa Ieyasu

たてもの  
,建物 bâtiment, architecture

ごうか  
,豪華 luxueux, magnifique

ちょうこく  
,彫刻 sculpture

ほ  
彫る sculpter

なかま  
,仲間 compagnon, camarade

ねむ  
眠る dormir → <sup>ねむ</sup>眠り endormi

5.